

## 5. ИЗ НАРОДНЫХ ПЕСЕН И ЖЕСТОКИХ РОМАНСОВ

№ 1266

### Херсонская песенка

Там, где цветы — всегда любовь,  
И в этом нет сомненья,  
Цветы бывают ярче слов  
И лучше объяснения!

№ 1129

Катьочко, перпиличко — зозульочка,  
дорогее мое сердейко,  
я тебе зроду не забуду,  
доки жива буду.  
тільки хиба тогди забуду,  
як закроюца глаза,  
мое сердце кровною обульцеа,  
а гридь [грудь] завяне як трава.

*В деревню Лучице, Ковель, Украина*

№ 993

Ой, ростался лид с водою,  
Ой, ростался я, Дуничко сестринко, с тобою  
Лид ростаны поплыве водою,  
А нам, сестриночко Дунючко,  
Шоб обачытысь с тобою<sup>1</sup>.

*Тотовский Антополь, Кобрин, Украина*

№ 1024

Мне помнятся Майские ночи,  
те ночи блаженства любви,  
когда твои карие очи  
ласкали меня, а не жгли.  
Страдаю я целыми днями  
любви наслажденным таким  
ты жгёшь мое сердце огнями  
зачем увлеклась (увлеклась я) тобой.

*В Лунинец, Пинск, Украина*

№ 1269

Каждый вечер у тихой березы  
На окраине, там, где река,  
Сероокая в синей матроске,  
Ожидала она паренька.

*Приве:*

А в провулочке тихом и сонном,  
Где фонарик сероткой горел  
В перевулочке темном и сонном  
Соловей о любви громко пел.

<sup>1</sup> Игра слов — *ростался лид, лид ростаны* (т. е. растаял, растает лед) и *ростался... с тобою* (расстался) — усиливает параллелизм.

Целовались они, расставались  
И клялись неразлучными быть,  
Только поздней порой расставались,  
Чтобы к вечеру больше любить.  
*Лагерная почта*

№ 1029

Ах, зачем я с тобою познался,  
Поцелуй я тебе свой оддал  
И с тех пор тебя уж не вижу,  
Мое сердце, душа замерла.  
О тебе я болею, страдаю,  
И тебя я всем сердцем люблю  
И слезами тоску залеваю,  
Молодую же жизнь я гублю.  
Писать красиво не умею  
Письма украсить не могу,  
Всего хорошего желаю  
не забывать меня прошу.

*В деревню Веламовичи, Белосток*

№ 1072

Зачем, зачем вы слово дали —  
Теперь не хотите любить?  
Но разве вы того не знали,  
Что я могу себя згубить?  
Стою я, стоя перед вами,  
Стою как малое дитя,  
Зальюся горькою слезою:  
О, милый, я люблю тебя.  
Люблю тебя как ангел Бога,  
Люблю тебя, как брат сестру,  
Люблю тебя я слишком много,  
Но позабыть я не могу.

*В Германию*

№ 1042

Когда я в гроб ложитесь буду  
Когда я в магилу жыт пайду,  
Тогда вас, родные, вже забуду  
В могилу ляжу и усну.  
Когда погаснут все волканы,  
Когда схорит вся зимля,  
Когда нистанет звезд на небе,  
Тогда забуду Вас, родня.

*Деревня Липники, Кобрин, Украина*

№ 1111

Не забудим мы слёз материнских,  
Суровых бровей у отцов,  
которые нас проважали  
как будто живых мертвицов.

Прощайте, зеленые парки,  
Мне больше у вас не гулять,  
Я еду в Гирманию похмурну  
свой век молодой сокращать.

*Из Германской Империи в деревню Пигасы, округ Кобрин,  
Подолля*

№ 1121

Никогда я тебя не забуду,  
ни в какой далекой стороне,  
и на этой белой открытке  
даю честное слово тебе!  
Нас судьба разлучила,  
мы долго плакали вдвоём  
И бела роза опадала,  
когда прощались мы вдвоем!

*Деревня Зинкивци, Каменец-Подольск, Украина*

№ 518

Я тогда тебя забуду,  
Когда закроютца глаза  
И сердце кровью обольетца,  
И грусть савянет как трава.  
Куда ветер не повея,  
Куда хилитца трава,  
Куда гласки не поглянут –  
Все чужая сторона.  
На чужой стороне  
Солнышко не грея,  
Без родимой мамочки  
Нихто не пожалея.

*В деревню Овсло, Слоним, Белоруссия*

№ 1277

К тебе я уже не вернуся,  
Я осталась одна без тебя,  
Я вспомню и горько заплачу:  
Да! Дружба когдато была.  
Были золотые денечки,  
Когда мы встретились с тобой,  
Но быстро они пролетели  
И не вернуться уже вновь.  
Ведь я же уже улетела,  
С тобой я не встречусь теперь,  
Но образ твой милый глубоко  
В душе сохранится моей.  
Ведь больше с тобой не увижусь,  
Друг другу руки не пожмём,  
Но может ты гдето далёко  
И вспомнишь с трудом обо мне.

С тобою жила я так дружно,  
Как вовсе ни с кем ни когда,  
И вдруг мы совсем разошлись,  
Судьба оказалась так зла.  
По миру я многих встречала,  
Но не могла их так любить,  
С тобой случайно повстречалась  
И не могла тебя забыть.  
Я уже сказала очень много,  
И всё хорошо для тебя;  
Но не знаю что? есть ли в этом сердце  
Хоть оттенок бывшего огня?  
Может ты начинаешь смеяться,  
Возбудив свою дружбу во мне,  
Ведь ты будешь еще оглядаться  
И не раз вспоменешь обо мне.  
Не играй, не ищи ещё больше,  
ты не встретишь уж ближе меня,  
только встретишь обман и злодейство,  
Но верне меня – никогда.

Тома, это сложила сама на твою последнюю открытку.

*В деревню Блуден, Кобрин, Украина*

№ 1196

Люба, спомне той денечек  
Когда мы прощались стобой  
И сонце нам тускло светило,  
Как будто растались стобой мы навеки.  
и радость, и слезы на нас навалились  
И мы простились с тобой.

*Полевая почта*

№ 1321

Лидка, никогда я не забуду  
з вами роставаня,  
Ваше слово, горовое слово: досвидание.  
Когда сорвош в поле свиточек (цветочек)  
И хотиш, чтоб ни свял.  
Пишу тебе малы лісточек  
И хочу, чтоб ни пропал...

*Дрогичин, Кобрин, Украина*

№ 1094

Так прощай, дорогая бабушка,  
не скоро увижу цибя,  
может миня ты забула,  
а я – низачто, никогда.  
Тогда я вас же позабуду,  
моя ты бабушка родна,  
когда вырастет на камушке  
зеленая трава.

Тогда я все же позабуду  
и любимый край родной,  
когда вырастет на камушке  
цветочек голубой.

*В деревню Оссовцы, Кобрин, Украина*

№ 1133

Здравствуй, мать! Прийми письмо от сына,  
Пишет сын тебе издалека.

Я еще жив, но жизнь моя разбита;  
Одинока, нищенска, горька.

Завезли в края меня чужие  
С одычалой буйной головой  
И разбили жизнь мне молодую,  
Разлучили, маменька, с тобой.

Помнишь, мать, как я играл на сцене,  
Веселил рабочий весь народ,  
А ты часто-часто вечерами  
ожидала сына у ворот.

В карты играть я рано научился,  
Потихоньку начал воровать,  
Пил, гулял все ночи без просыпа  
И забыл тебя, родная мать.

Вспомнил взгоды, вспомнил все невзгоды.  
Там я встретил старых всех друзей  
И пошел я с ними по шалманкам –  
Не видать мне радостных уж дней.

Знаю, мать, что ты меня ругаешь,  
Знаю, мать, что ты меня бранишь.  
Что с тобою рано так расстался –  
Разлучила нас такая жизнь.

Там, в тюрьме, на севере далеком,  
Я, наверно, дом себе найду  
И тебя, я, мама, не обижу,  
Я уйду и больше не прийду.

*В Липовец, Винница, Украина*

№ 1104

Здравствуй, мать, прийми письмо от дочери.

Шлю я Вам письмо издалека,  
Что я живу, но жизнь моя розбита,  
Одинока жизнь моя, горька.

Увезли меня у страну чужую  
З одинокой, буйной головой.  
И разбили жизнь мне молодую  
Разлучили, маменька, с тобой.

Жаль братьей, которых я не вижу  
И сестрей, которых я люблю.  
Но и тебя я, мама, не забуду,  
крепко на прощанья руку жму

Помниш, мама, как выступала я на стену [на сцене?] –  
Веселился весь русский народ,  
А ты поздно, поздно вечерками  
Ожидала дочку у ворот.

*Деревня Янковцы, Округ Казатин, Винницкая область,  
Украина*

№ 1301

Привет из Олденбурга!  
Здравствуй, мать, ты считаешь, быть может,  
Что в живых меня нет уж давно,  
Ну а я и жива, и здорова,  
Для тебя посылаю письмо.

Далеко от родной деревушки  
Я мечтаю, родная, о том,  
Скоро ль встречу с тобою, старушкой,  
Скоро ль встречу я с родным отцом.

Но не плачь, не скучай, дорогая,  
Я еще хорошо здесь живу,  
Без нужды и без горя гуляя.  
Правда, мама, тебе не таю.

Я целую вас всех, дорогая,  
И прошу не скучать обо мне,  
А домой возвращусь я, родная,  
Когда будет конец всей войне.

Карантин мы одбудим и скоро,  
И тогда на работу пошлют  
Знаю, мама, не встретим мы горя,  
Благодарность получим за труд.

Еще б много тебе рассказала,  
Но я очень далеко. Прощай!  
Я прошу, чтобы ты не скучала,  
Повторяю еще: не скучай.

*В деревню Поликовичи, Могилев, Белоруссия*

№ 1275

Здравствуй, мать, прими письмо од дочки  
Пишіт дочь іздалека,  
Что я жива но жизнь моя розбита:  
Одінока, печальна і грустна,  
Завезлі міня в страну чужую  
С одінокою буйною головою  
И разбілі жизнь мне молодую,  
Разлучілі нас, мамінька, с тобой,



Пить, курить здесь можно научиться,  
Пить, курить, з ребятами гулять.  
А еще здесь можно научиться  
Кажин день тиатер посищать.  
Только жаль, что тебе я не віжу  
И братьев и сестер, которых я люблю.  
А тебе, моя родная мама,  
На прощання крепко руку жму.  
Помни, мать, играла я на сцене,  
Веселила всю нашу молодьож,  
А ти часто часто, моя мама,  
Ожидала так поздно у ворот.  
Знаю, мать, что ти за мной плачиш,  
Знаю, мать, что часто слёзы льош,  
Ну того ти маменька не знаеш,  
что ти дочки не верньош.

*Из одного лагеря в другой*

№ 1148

Далеко из чужого края.  
шлю, мамочка, Тебе превет.  
Как живёт моя дорогая?  
Напиши поскорее ответ.  
Я живу близко средиземного моря,  
где кончается западный край,  
кончу, кончу я строк договора  
распрощаюсь с работой своей,  
в поезде, товарном вагоне  
к Тебе я, родная, примчус.  
С тобой, мамочка, можыт хот годочек  
Лубоваца твоею работой.  
горкую жизн позабыт.

*Дрогичин, Кобрин, Украина*

№ 562

Я сьогодні від вас уїжаю  
У далекі Німецькі края  
Може вернись, а може загину  
Ти про мене, матусю, згадай.  
Згадай, мати, веселу годину,  
Згадай, мати, веселий той час,  
як колись я в садочку гуляла,  
А тепер уїжаю від вас.  
А удома старесенька мати  
свою доню в віконце вигляда,  
Но не їде з Німецького краю,  
Щоб покрашало матусі житя.  
Поскидайте, дівчата, платочки,  
Бо подружки живої нема,

Вона вмерла в Німецькому краю,  
Тільки в полі могила одна.

Поскидали дівчата платочки,  
Із барвінка віночки сплили,  
як подружку свою хоронили,  
Усі дзвони в церквах зачули.

А як дали старесенькій знати  
Тай водою її облили.  
Ой приїдь же, старесеньки мати,  
Подивусь на могилу мою.

Ой, як тяжко у неї лежати,  
З України нікого нема,  
Кругом неї шовкова трава.

Тільки в полі могила чорніє.  
Кругом неї шовкова трава.  
В тій могилі зарита землею  
З України дівчина молода.

Кінець.

Це пісня взята з нашої життя.

*Из лагеря для работниц с Востока, Потсдам – Айхе  
в Восточную Пруссию*

№ 525

Ах зачем меня мать породила,  
Ах зачем родила меня мать,  
Чтобы жить и страдать в Германії  
И германскую жизнь испытать.  
Я лежу на Германской постели,  
Вспоминаю я мать и отца,  
А могучие горькие слезы  
Так и лютци из глаз без конца.  
Я умру на Германской постели  
Похоронят меня кое-как.  
И некто (никто) меня не узнает,  
Не придет, не расплачется мать.  
Гроб собьют мне из старого теса,  
Все подруги меня понесут  
И засыпят сырою землею  
И горькой слезой оболуют.  
Только буйные ветры завоют  
И гроза загрохочет сильней,  
Да! и птички еще заперхают  
Над несчастной могилой моей.

*Из одного лагеря в другой*



№ 467

Ах, ты, мати́ моя, мати́ родима́я.  
Заче́м на свeт мня́ роди́ла,  
Судьбой нищасной мня́ награди́ла,  
Костю́м ма́троса мнe дала.

*Из одного лагеря в другой*

№ 1237

Ох, лежу́ я, лежу́,  
Тяжко́ зотхнула́,  
Ох, давно́ я, давно́  
в мамоньки́ була́ –  
Вже́ тая́ дорожка́  
травко́ю заросла́.  
Ніч, ясно́, зірки́ му́юця́ (звезди́ му́ються),  
ще́й місяць зза́ хмарки́ (из облака́) ви́пливав,  
Я роблю́, а слю́зки́ ллю́ця́,  
Нещасна́ доленька́ моя́!

*Деревня Рудка, Пинск, Украина*

№ 1112

По Горо́дь ві́тер ві́є,  
Ро́жою коли́ши.  
А Ма́тінка до́ дочички́  
Ро́зкриточку́ пи́ши.  
Пи́ши вона́ пи́ши,  
Слю́зомаи́ влива́є,  
Ма́ла одну́ дочку́,  
і то́ї нема́є.  
Ой бо́жи мій, бо́жи,  
як тя́шко пере́бувати́.  
Ма́ти одну́ дочку́  
і в чу́жий кра́й ві́дати.  
Ой бо́жи мій, бо́жи,  
Бо́жи ми́лостивий,  
при́шли міні́ дочку́,  
хай я́ ся па́дивлю́.

*Деревня Слобидка Рехбезка, Каменец-Подольск, Украина*

№ 1179

### Ма́ти

Уже́ сонечко́ весня́не  
В ві́кно за́гляда́є,  
Ста́ра ма́ти за́ дочко́ю  
слези́ пролива́є.  
Уже́ ві́тер вже́ весня́ний  
Ві́є – пові́ває,  
Ста́ра ма́ти де́нь і ні́чку  
Дочку́ ви́гляда́є.

Уже вітер вже висняний  
Тополі колише,  
Чого моя рідна доня  
Лесточка не пише?

Ой яж тебе, моя доню,  
Завжди виглядаю,  
А ти відциралася [видциуралася],  
Чого, я не знаю.

В недобру годину,  
В тяжку хвилину  
Спородила тебе, доню,  
Таку нещасливу.

*Из одного лагеря в другой*

№ 583

Соловейко-канарейко  
Вчини мою волю,  
Напишу тобі листа  
Занеси до дому.

Прилити до дому,  
Сядиш у садочку,  
Спитай батька-неньку,  
Чи забули дочку.

Спитай сист(р)у, спитай брата,  
Чі добре гуляти.  
Як так можна на чужині  
Сестру забувати.

Прилитів соловейко  
Тай став щебетати:  
Вийди-вийди стара мати  
Маю щось сказати.

Вийшла вийшла стара мати,  
На порозі стала:  
На тобі цього листа,  
Дочка передала.

Взяла мати цього листа  
Тай стала читать,  
Обілляли дрібні сльози,  
Тай стала плакати:

Доню моя, доню моя,  
Ти синя пташко,  
О, як тобі на чужині  
Привикати тяжко.

*Из одного лагеря в другой*

Посію я жито  
Поміж осокою,  
Чи не буде жалко  
Вам, мамо, за мною?

Буде мені жалко,  
Доню, за тобою,  
Хто ж мене догляне  
До смерті, старю?

Покидаю, мамо,  
Найменшого брата  
Щоб не була сумна  
Без мене вам хата.

Покидаю, мамо,  
Найменшу сестричку,  
Щоб вам подавала  
Холодну водичку.

Бувайте здорові,  
Батькові пороги,  
Ой, де проходили  
Мої білі ноги.

Ой, куди ходили,  
Більш ходять не будуть,  
Може й України  
Бачить більш не будуть.

Заграйте, музики,  
Заграйте у труби,  
Бувайте здорові  
Всі мої подруги!

Бувайте здорові  
Тай не забувайте,  
Добрими словами  
Мене вспоминайте!

*Из одного лагеря в другой*

Заросли стешки, заросли дорошки,  
где проходили твої білі ношки.  
Куда я не гляну цвіточка цвітуть,  
а мої Удоски голоска не чують (не слыхать).

*Без указания адреса*

Ой, було б мені, моя рідна мати,  
цих брів не давати,  
було б мені, моя рідна мати,  
щастя й доли дати.

*Из одного лагеря в другой*

Горить же тихо лампа в хаті.  
 уся сім'я спокійно спить,  
 а мати з горя та досади  
 сумна заплакана сидить.

Сидить вона і все сумує  
 і гірко сльози пролива  
 давно минуло вже пів року  
 дочки з Германії нема.

Нема її, то вже й nebude,  
 може на світі вже нема,  
 ніхто мене не переможе,  
 про неї думаю сама.

Куди не піду, де не гляну,  
 куди не вийду скрізь сама –  
 чужі дівчата всі дома  
 моєї донечки нема.

А дочка плаче, вас не слуха,  
 і гірко сльози пролива:  
 Ой мамо, мамо, моя мамо,  
 нащо ж ти мене родила,

Куди не вийду, да не гляну  
 ізкрізь ліса та вартовий (часовой),  
 і нас не вупусьят на волю  
 в чужій далекій стороні.

А утром рано поліцаї  
 нас на роботу всіх женуть,  
 вже скоро, близько біля року,  
 а нам спокою не дають.

Ідемо всі ми на роботу,  
 хиливши голови сумні,  
 і од обід в очах темніє  
 як літом в ніченку темну.

Прийду я пізно із роботи,  
 сльозами койку обілю  
 і в кожен час кожную минуту  
 свою родину спом'яну.

Катічко, цю пісню склали дівчата самі в лагері.

*Из одного лагеря в другой*

Зачем судьба так огорчилась,  
 Зачем играет со мной.  
 По свету бросила шататься  
 Бродягой с сумкой за спиной.  
 Когда всему конец настанет,  
 нет больше сил таить.

Ведь я хочу свободой наслаждаться  
и всё от жизни получить.  
Но нет, — легко не удаётся  
уздой жизнь заобрать,  
А нужно больше пошататься,  
Потом и горе поодолать (одолесть).

*Брест-Литовск, Украина*

№ 494

Я шахтером не родился  
И о шахте не мечтал,  
И мне сон такой не снился,  
Чтоб я шахте жизнь отдал.

Эх, машине вороная,  
Куда ты меня увезла?  
Это мать моя родная  
Щастя мне таке дала.

Эх ты, мать моя родная,  
Зачем на свет ты родила,  
Чом меня ты не сгубила  
В пашу зверу не дала?

И (в)от из светом я простился,  
В шахту работать я ушел,  
У забоя очутился,  
Шеф работу мне нашел.

Забойный молот мне вручили,  
В забой работать отвели,  
У забоя меня навчили  
Как рубить угля слои.

Забойный молот взял я в руки,  
К углю прижал стальне свердло  
И услышал бурны звуки,  
А в груди большое зло.

Ох ты, молот ты горлатый,  
Ты мне песень злых не пой,  
Давай в шахте мы проклятой  
Поговоримо с тобой.

За что я шахте жизнь отдал,  
За что я юность изгубил,  
Невжели кто меня продал,  
Как я из родины входил?

Эх ты, мать моя родная,  
Зачем на свет миня сродила,  
Судьбой несчастной наградила,  
Костюм шахтера мне дала?

Зачем я с шахтою с(по)ознался,  
Зачем я в шахту жить попал,  
С родными долго не видался  
И в шахте жизнь я потерял.

Гудки тревожно загудели  
Шахтеры сбилися толпой,  
А шахтера молодого  
Несут с разбитой головой.

Прощай ты, шахта коренная,  
Прощай ты, длинный мой забой,  
Прощай, Маруся ты, родная,  
Мы больш не встретимся с тобой.

Прощайте, братья мои й сестры,  
Прощай, папаша й мать родна,  
Прощайте, все мои родные,  
Прощайте навсегда.

*Из одного лагеря в другой*

## 6. ПЕРЕТЕКСТОВКИ ПОПУЛЯРНЫХ ПЕСЕН

№ 529

Раскинулись рельсы далеко,  
По им ешелони летят,  
Они з Украины вывозят  
З Германии [В Германию] наших ребят

Прощай ты, родной городишка,  
Прощай ты, родной городок,  
И ты, чернобровий мальчишка,  
Вспоминай иногда про миня.

Не забуду я слез материнских  
И сурових бровей у отцов,  
Которые нас проводили  
Как будто живих мертвцов.

Прощайте, зеленые парки,  
Мне больше по вас не гулять.  
Я еду в Германию хмуρο  
Свой век молодой сокращат.

Напрасно ты, маменька, плачешь  
Напрасно надеждой живешь  
Лишь жадно ты письма читать будешь,  
Но правды ты в них не найдешь.

Брат мой с победы вернется,  
Брат – красноармеец герой,  
Так вы же ему расскажите  
О сестренке его молодой.



Роскинулись рельсы далеко.  
Лишь лагерь веднеет в дали,  
Тепер мы, мамаша, далеко –  
Пять тысяч от русской земли.  
Не слышно Украинских песен.  
Родных уж больш не видат,  
Как вспомню, так сердце забеться  
И слезы польют ручейком.  
Как вспомню родную Вкраину,  
Как вспомню родную семью,  
Как вспомню вечерние гуляня,  
Так слезы польют ручейком.  
Хотелось в эту минуту  
Увидить родных у ворот.  
Хотелось сказат им два слова:  
Навряд ли вернуса я домой<sup>1</sup>.

*Из общего лагеря Ромбах в Лотарингии  
в Бассенгейм под Кобленцем*

№ 551

Заброшен судьбою в германских лесах,  
Лишён драгоценной свободы.  
Промчатся мои все юны года  
Пройдут молодые все годы.  
Сидим мы в бараках в колючем дроту,  
Мечтаем мы только о воле,  
А мимо проходит германский народ  
И смотрит с каким то укором.  
Как будто для них мы есть злые враги,  
Разбойники, плуты и воры,  
А в самом то деле мы чесный народ,  
Мы прысланы трудится в неволе.  
Бывали в свободе герои из нас,  
Теперь мы во что превратились.  
За то, что работаем, пользу даем  
Зо то, что свободы лишились.  
Мы просим народа: «не мучайте нас,  
Быть может и с вами случится.  
Сегодня вы власти, а завтра – ничто,  
Так будте поласковы с нами».  
Как вспомню момент, как я тронулся в путь,  
Как я с Украиной растался,  
И если б из вас хоть один увидал,  
То вы б не один не смеялся<sup>1</sup>.

*Из одного лагеря в другой*

<sup>1</sup> Тексты №529 и 551 поются на мотив песни «Раскинулось море широко...».

№ 557

Раскинулись степи широко  
и ветер бушует вдали,  
Товарищ, мы едем далеко,  
из плену до родной земли.  
Товарищ, не в силах я больше терпеть,  
по родине милой скучаю.  
С бедой растаются ведь тоже, поверь,  
но горя еще повстречаем.  
С бедою коварной бороться нет сил,  
все люди тебя презирают:  
Смотри, оборванец и пленник идет!  
Все двери пред ним закрывают.  
На поле бушует свирепо пурга  
и пленника след замечает.  
Идет он голодный, усталый, больной,  
как малый ребенок рыдает.  
На поле бушует свирепо пурга,  
вдали где-то волки завывли,  
А пленник наш дальше не может идти  
Уж силы ему изменили<sup>1</sup>.

*Из одного лагеря в другой*

№ 1014

Заросли вже стѣжки и мои дорожки,  
где ходили, мамочка, мои же ножки,  
заростают они зеленью-травою,  
где ходили, мамашынька милая, мы с тобою.

*В деревню Перковичи, Кобрин, Украина*

№ 555

### **Раставанье!**

1. Ночь надвигается, вагон качается,  
Ко мне спускается тревожный сон,  
Страна любимая не улыбается –  
Едит в Германію наш эшалон.
2. Прощайте, улицы родного города,  
Прощайте, братья, отец и мать,  
Я еду в Германию на муки тяжелые,  
Еду я мучатся и голодать!
3. Свеча горит блестящим светом,  
В бараках все спокойно спят,  
Вокруг бараков полицаи  
Тихонько ходят и хранят!
4. Одна девчонка молодая  
Склонила голову на грудь,  
Она про дом во сне видала  
И долго не могла уснуть.

<sup>1</sup> Текст поется на мотив песни «Раскинулось море широко...».

5. Ой, мама, маменька родная,  
Зачем на свет породила,  
Судьбой несчастной наградила,  
В страну культуры отдала!

6. В стране культуры презирают,  
Нигде прохода не дают  
И нами тюрьмы наполняют,  
Русских свиньями зовут!

7. Колодки ноги нам сдавили,  
«Ost» на груди нам налепили  
Замки, решотки, полицаи  
от нас свободу отняли.

8. В кантине суп мы получаем,  
А марки старшим отдаем,  
И часто-часто так бывает:  
Мы за него друг друга бьем.

*Из лагеря в лагерь*

№ 1114

Віють вітри, віють буйні, аж дерева гнуться<sup>1</sup>,  
так скучаєм ми додому, аж серденька б'ються.  
Мы ехали далеко і чутки немає  
(Г)де ти, долю, (г)де ти, милы?  
(Г)де ти, озовися, прийду (приди), подивися.  
Так далеко моя мама – нечую небачу,  
Идут рано на работу, згадаю и плачу.  
Прилетіла б я до тебе, та крилець не маю,  
Щоб побачитись с тобою, моя рідна мамо.

*Подолія[?], Україна*

№ 1310

В далекій путь, товарищ, уезжаю,  
С собою дружбу нашу заберу.  
В седых волнах и штурмах непрерывных  
Письмо к тебе, мой друг, я напишу<sup>2</sup>.

*Из одного лагеря в другой*

№ 572

По тихим волнам океана  
Транспор німецької ідеть  
И в тихое летнее утро  
Матросам тревогу дають.

«Швиммеестер!(?) – кричать охвіцери –  
Подводные лотки ідуть»  
Сірена ривьот без устаня  
Матроси по трапу бігут.

<sup>1</sup> Строка заимствована из песни в опере С. Гулак-Артемовского «Запорожец за Дунаем».

<sup>2</sup> Текст поется на мотив песни «В далекий край товарищ улетает...» из кинофильма «Истребители» (слова Е. Долматовского, музыка Н. Богословского).

И вот как картина началась:  
Так точно и мы здесь стоим,  
А выстрел за выстрелом вьётся,  
Но волны как прежде бегут.

Так день изо дня проходит  
в тривоге, без сна, без любви.  
Матросская жизнь протекает  
Как будто весенний ручай.

Лишь лент и брюки широкие  
Красу придают на земле,  
и девушки любят их многих,  
но плачут в последние дни.

Матросская жизнь ненаучна,  
матросу есть мать лишь вода  
И дом кочевный из железа  
Життя по волнам всегда!!!

Жить моя морская –  
веселости нет,  
решил переждать тебе  
свой юноской привет<sup>1</sup>.

[Под стихом приписка: «Стой [той] стихок складеной  
Васілієм, кода его знаеш»]

*От одного восточного рабочего другому*

## № 1062

Чайка смело пролетела  
Над седой волной  
окунулась и вернулась  
вѣтся надо мной.

Ну-ка чайка, отвечай-ка,  
друг ты, ілі нет,  
ты возмі-ка, виднесі-ка  
милому привет.

Мілой в морі на просторы  
в голубом краю,  
передай ка, пщца чайка,  
весточку мою.

Я страдаю, ожидаю  
друга своего,  
пусть он мене только любіць,  
большэ нікого.

<sup>1</sup> Первая строка (возможно, и мелодия первых строк) – из песни композитора Г.Базилевского на слова М.Ю.Лермонтова «Воздушный корабль» (перевод из австрийского поэта-романтика И.Х.Цедлица «Das Geisterschiff»). *Schwimmeetter* – возможно, неправильно расслышанная команда: «*Schwimmwesten*» – спасательные жилеты; *ненаучна* – такова, что не сразу ей обучишься, полна неожиданностей.

Чайка взвілась, округилась  
понеслась стрелой  
в морэ поёт, улетаєт  
мой конверт живою.

Вер, мой сокол ты далёкою,  
А любоў са мною  
будзь спакоїн, мілою Ваня,  
мой моряк радной!<sup>1</sup>

*Из одного лагеря в другой*

**№ 674**

Ну-ка чайка, отвечай-ка,  
Друг ты мне иль нет,  
И полети-ка, передай-ка  
Миленькай привет<sup>1</sup>.

*Из одного лагеря в другой*

**№ 1093**

Светіт місяць, светіт місяць,  
Надо мною темнота,  
Веселися, мамко, дома,  
я тут бідна сирота.  
Не плач, моя мамко,  
Не плач, не журися,  
Як жива буду – вернуся.

*Кобрин, Украина*

**№ 1316**

В свободный час  
Иль в час рабочий  
Не забывайте обо мне.  
О вас я тоже не забуду  
В чужой и дальней стороне<sup>2</sup>.

*В Ушковицу, Кобрин, Украина*

**№ 1004**

Прошли веселые денечки,  
Тебя давно уж нет со мной,  
Ищу себе другого друга  
В замен тебя, любимый мой<sup>3</sup>.

*Лютис, Украина*

**№ 450**

### **На память «Ост»**

С мілою і нежною улыбкою  
Ти пострічала меня.  
в чорном жікеты  
в сіньом береты

<sup>1</sup> Тексты № 1062 и 674 поются на мотив популярной песни «Чайка».

<sup>2</sup> Текст поется на мотив песни «Раскинулось море широко...».

<sup>3</sup> Русский текст на мотив песни «Die schöne Tage sind vergangen».

«Ост» у тiбя на грудi.  
Помниш, ти мне улыбалась  
i говарила шутя:  
«Ост» атарвется,  
память сагроца,  
ты позабудиш меня.  
Может быць востретимся снова,  
время iшо впереды  
востретымся как прежде,  
в чорном жiкетi,  
в сiном береты,  
но без «оста» на грудi<sup>1</sup>.

*Из лагеря в лагерь*

## 7. СОБСТВЕННЫЕ СТИХИ

### 7.1. СТИХИ С ФОЛЬКЛОРНЫМИ ИЛИ ЛИТЕРАТУРНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ

- № 1015      Здрастуй, сестрица милая, радная,  
Сотни раз целую я тибя.  
Как увижу, крепко обниму я,  
С вечной думой в мыслих про тибя.  
Как живешь? Уж говорят, ты стара  
И морщины покрывают лоб.  
Ни поёшь ты песин под гитару,  
Ни танцуешь медленно фок-строт.  
По ночам ты долго много бродишь,  
Имя Феня часто на устах,  
А когда приходят к тебя девчаты,  
Ты стоишь в слёзах на глазах.  
Не волнуйся, сестрица дорагая,  
Будим жить еще вдвоем,  
Я приеду к тибя взрослая такая  
Не узнать, увидишь, ни по чём.

*Из Белоруссии [Минск?] в Германскую Империю,  
в лагерь*

- № 1018      Здрастуй, милая сестрица,  
Здрастуй, крошачка моя,  
Ты на свете одинока,  
одинока так же и я.  
Ты не знаешь сколько гора,  
Сколько бедствий без тебя,

<sup>1</sup> Текст поется на мотив песни Е.Петербургского «Синий платочек».



Ты не знаешь, сколько плачу,  
Вспоминая пра тебя.  
А теперь, как я узнала,  
Что живешь в Германии ты,  
А теперь, как я увидела  
Почерк сестричиной руки,  
Я компанию собрала,  
Угощала всех вином,  
Про письмо я всем рассказала,  
Пели песни за столом.  
Туфли я тебя (тебе) купила,  
Верно будут самый раз,  
Платье я тебя (тебе) пошила,  
Очень модно на заказ.  
Лишь увидится скорее,  
Нетерпенье жжет меня,  
Дасвидание, сестрица,  
Мама тоже ждет тебя.

*Из Белоруссии [Минск ?] в лагерь в Германскую Империю*

№ 528

Родные мои, дорогие,  
я здесь восьмой месяц живу.  
Работаю в тихом ущелью  
и жадно на волю смотрю.  
А ляжу спать и мне приснится  
и папа, мама, и сестра,  
и про роднёсенького брата  
я не забуду никогда.  
Я знаю, на родине нашей  
цветут зеленеют сады  
И светит там яркое солнце,  
и громко поют соловьи.  
Я приехала сюда поневоле  
Поневоле оставила вас.  
Была должна послушаться власти,  
Была должна исполнить приказ.  
Никогда я не забуду  
С вами роставания,  
ваши слезы горювые,  
Слова: досвидания.

*В деревню Семёновщина, Пинск, Украина*

№ 510

Я шлю тебе привет, мой край родимый,  
привет тебе, лазуревый простор,  
и поцелуй оставленный, любимый,  
я шлю из голубих французских гор.

*Из лагеря в Варшаву*

№ 454

На дворі ясне сонце світить,  
а я сумую сиджу  
надхилилася над папером,  
братові откритку пишу.  
Пригадай, як ми месті були,  
як ми розговор вели,  
а тепер ми розійшлися  
і незвесно, чи вернімося знов,  
чи вернеться тая родина,  
чи вернеться той розговор.  
Звезди, звезди на небе,  
а луна освіщає кругом,  
досвідання, мої братішка,  
бо не скоро зустрітїмся с тобой.

*Из одного лагеря в другой*

№ 1023

Живи, цветок, как роза в саде  
Живи, не унывай.  
В какой стране не будешь,  
Меня не забывай!!

Живи весело, сердечно,  
чтобы мирно жизнь текла,  
чтобы жил спокойно  
И не забывал про меня!

Быть может не увидимся больше,  
Кто знает, что ждёт впереди,  
Но все же прошу, дорогой брат,  
Письмо ты хоть мне напиши!  
Мне с тобой не страшно горе,  
Не страшна мне и молва,  
Вглубь степей пойду и в море  
Я с тобою, Павел, навсегда!!!

*Из одного лагеря в другой*

№ 578

Проходит дни, недели завнывают,  
Проходит месяцы и так пройдут года,  
И молодые годы протекают  
и большей не вернутся никогда.  
Мы еще молоды, мы еще дети,  
и только жить да красоваться нам –  
Ми же ничем невинные (не виноватые) на свети,  
За что страдаем по чужим краям.  
Проходит дни и больше их не стане,  
Проходит месяцы и годы пролетят,  
И так в неволе молодость завяне,  
И молодость никто не будет знать.

*Из лагеря в лагерь*

Добрый день, славна Клавочка,  
 Я письмо тебе пишу,  
 Все сказать в нему хочу  
 И тебя вот что прошу:  
 Когда имеешь час свободный,  
 То письмо мне напиши,  
 Пиши ти, не забывайся  
 И про житье своё скажи.  
 Как житьё твоё, как мечты,  
 Когда что читаешь  
 Чай теперь, как я знаю,  
 Про С... вспоминаешь –  
 Вообще всё описуй,  
 Всё, что только знаешь:  
 Ибо не зная о тебе,  
 Плохо, сама понимаешь.  
 Теперь, Клавочка, о себе  
 Кое что напишу,  
 Опишу все детали,  
 Ничего не пропущу.  
 Я живу как и большинство:  
 Ночью сон, работа днём,  
 А как воскресенье настанет,  
 то Ваня на кладбище идёт.  
 Учительствую все и дома помогаю,  
 А имею свободный час – роман читаю.  
 От как день за днем  
 Бежит, бежит, проходит.  
 Имеешь радость или грусть –  
 Все как вода уходит.  
 Покамест я кончаю  
 Своё короткое письмо.  
 Привет посылаю  
 И всего хорошего желаю.

*Головч-Белинич, Могилев, Белоруссия*

Зачем тебя я полюбила,  
 Зачем узнала я тебя,  
 Душа страданием изныла,  
 Нет отрады для меня.  
 В твоих устах – блаженство рая  
 И небо счастья вижу я,  
 В твоих очах подобно маю  
 Вся прелесть видится твоя.  
 Я помню всё: и голос милый,  
 И ласки, ласки без конца  
 И буду помнить до могилы  
 Черты любимого лица – «Лёша»

Проходят годы безвозвратно,  
Но продолжаю я грустить,  
Я жду тебя, мой друг, обратно  
В надежде нежно полюбить.

*Пинск, Украина*

№ 1164

Люблбью тебя, мой милый Коля,  
Пишу тебе листок малой,  
Любви своей ни забуюаю,  
когда любилаь я с тобой,  
Ругали тибья твои родныи,  
бо нинавидильи миня,  
ты их ни (не) слухал, ходил все время,  
Льубил ли, нет – ни знаю я  
Когда льубил, писал бы письма  
Ко мне в чужую сторону,  
тибья я итак ни забуюаю,  
Что вичирочик – спомину.  
Спомний те ночи, милой Коля,  
когда ложильись спать дваём,  
чи ты надеяльсь, что нас розлучит  
тот враг, который к нам приишел.  
Писать красиво я нивмею,  
вить я ни Пушкин, ни Крылов,  
но извени, мой милой Коля,  
что ни пишу я сложных слов.

*В деревню Дубины, Брест-Литовск, Украина*

№ 552

Скучно и грустно гляжу я в окно  
Как осень окрашивает всё в одно,  
Забирает всю прелесть от лета,  
А нам оставляет всё раздето.

*Лагерная почта*

№ 1278

От души тебе желаю  
Печали, скуки не встречать,  
Привет сердечный посылаю  
И меня прошу не забывать.  
Когда письмо мое получишь,  
Конверт с улыбкой разорвёшь,  
Тогда узнаешь, кто Вас любит,  
Кому покоя не даешь!  
Я помню грустную разлуку,  
Я помню тот последний час,  
Когда я с вами расставалась  
И провожала на станцию в последний раз!  
Между многими друзьями  
Можешь ты меня забыть,

Но хоть этими строками  
Будешь помнить и вспоминать меня!  
Я не прошу любить меня,  
На это прав я не имею;  
Если можешь – не забудь –  
Вот всё, о чем просить я смею!  
Скоро то время настанет,  
Скоро забудешь ты меня,  
И в глазки твои голубые,  
Посмотрит другая, не я!  
Может быть печалиться не надо,  
Когда розы начинают цвисть,  
Только розы с молодого сада  
Мне сегодня нет кому принести.  
Да! Да!!

*Из одного лагеря в другой*

№ 1146

#### Советы сыну

Прими моё прощание,  
вод іми Боже покаяніе:  
гуляй смело,  
гляди на своё дело.

дело делай и гуляй,  
но меня не забывай.  
Помни моё слово сердечно,  
люблю я тебе вечно.

Ищи меня как отца,  
помни меня до конца.  
Я тебя никогда не забуду,  
люблю и любить буду.

Ты, как был, со мной,  
как был, сын мой родной,  
дело делай, но берегись,  
помни, куда идешь<sup>1</sup>.

*Кобрин, Украина*

№ 1225

#### Письмо матери сыну 20 IV 1944 roku

Здравствуй, мой любимый Сыночек Ваня  
беру перо в руки  
пишу письмо от большой скуки.  
Перо в руках закрипело  
сердце во мне закипело.  
Черкнула пером раз  
попилился слезу з глаз,  
черкнула другой –  
попилились рекой.

<sup>1</sup> Стихотворение написано под явным влиянием народного заговора, заклинания.

Мысль замечтала, милый сынок, о Тебе —  
как Ты там проживаешь в чужой стороне.  
Мысли чрезвычайно быстро летят,  
а слёзы на глазах постоянно блестят.  
Сынок мой родимый, сыночек мой милый,  
дай Бог мне увидеть Тебя до могилы.  
Доргой мой Сыночек, отрада моя,  
не забыть мне до гробу, любимый, Тебя.  
Черты твоего лица в глазах моих стоят,  
твои ласковы слова с чужой сторонки ко мне звучат.  
Да уж Годик сравнялся,  
как Ты с родной мамой растался.  
Шлю же я листок мой  
в далекий край чужой.  
Ты лети, лети мой листочек  
где живёт мой милой Сыночек.  
Лети ты, взвивайся,  
Никому в руки ни давайся.  
Дайся только Сынку,  
Ибо он рад сердцу моему.  
Сынок сердцу моему рад,  
Он пришлёт мне ответ назад,  
привет из родины земной,  
привет от мамы дорогой.  
Желаю от Бога счастья, здоровья  
и хорошего успеха в добрых делах твоих.  
Затем досвиданья, любимый сынок,  
с искренним сердцем пламенной любви  
Целую тебя — Мама твоя.

*Село Илоск (?), Кобрин, Украина*

№ 593

Привет всем знакомым подругам  
Из гор скандинав[ских],  
С Норвежской холодной страны,  
И часто мне помнятся милые глазки  
И в жизни счастливые юные дни.  
Как вспомню школьные г[о]ды  
И вечеров майских цветы,  
То сердце забьётся от жалу,  
И черные скалы, снегами покрыты,  
Слезами готов я облить.  
Судьбой роковой заброшен  
В холодные скалы, одиноч,  
Но взор мой пристрастно  
И мысли, как тучи,  
Стремятся всегда на восток.  
Здесь горы снегами покрыты,  
Из гор протекает вода,



И в скалах холодных  
Как узник в неволе  
Пройдут молодые года.  
Быть может, напрасно  
Мои все старанья  
О жизни весть передать,  
Родные и товарищи меня позабыли,  
Лишь ветер холодный и черные скалы  
Тело мое будут обнимать;  
Когда-то в минуты прощанья  
Я весел был и всё шутил,  
Считал – товарищ не оставит,  
Но писем нет, и я один.

*Из Норвегии*

№ 502

Вечернею раней зарю  
Спеваёт в саду соловей.  
В Норвежской стране пад горою  
Живу возле синих марей.  
Живу и в неволи страдаю  
У эттай горыстай стране,  
И жизнь я свою праклинаю,  
ничего не мила мне.  
Здесь горы покрыты снегами,  
Из гор протекает вода.  
В далёкой стране за морями  
Парайдуть молодые года.  
Чего несчастливый я удався,  
От гора нігде не уйдеш.  
Любил я тебе и растался,  
Адна ты, Сонечка, живёж.

*Из лагеря в Норвегии – лагернице в Германию*

№ 521

Уже сонычко заходыть,  
а на серцу тяжыло,  
взяла белиньку бумагу  
и пишу тиебие писмо.  
Здрастуй, душистая рожа (роза),  
здрастуй, душистой букет,  
шлу я свой сердечный привет.  
Здрастуй, сонце на розкате,  
здрастуй, миесац золотой,  
здрастуй, дорогая подружинька,  
здрастуй, правую рукой.

Надойила мни комната,  
малована койичка,  
надойло мни мотатся  
де чужа староночка.

Ох, куда ж мы зальтили,  
де чужая сторона  
писма з домы ретко ходят,  
телеграмы – нікогда.  
Здрастуй, подруга, цылую тибя,  
Як прочитайиш, спомни миеня  
спомни о том, что бывало,  
спомни о том, что прошло,  
как вместе гулали,  
как време весело шло.

На столе стоить цветочек  
просит полеваня,  
я писмо писать кончаю,  
пишу: досвиданя.  
Жду скорого отвieta  
як соловей лета<sup>1</sup>.

*В деревню Липники, Кобрин, Украина*

№ 495

Доброй день, моя Люся,  
Я пишу, а ти читай,  
що забуду написати,  
В другім листі запитай.

З співом соловейко  
З пахощами цвіт (с ароматом цветок),  
Хай летить до тебе, Люся,  
Мій палкий привіт.

Люся! Оце я тобі від себе  
За твоя фото напишу:  
Будь щаслива і весела  
Як буйна сосна у лісу!

Як згадаю Україну  
Україно-Мати.  
Розпустила всю молодіж  
Де її шукати

Як настане вечір,  
Як зірниці сяють,  
Як згадаю Драганівку,  
Як дівчата співали!!!

Згадайте (вспомните) мене, мої дівчатки,  
Де рейкви їсти сівши (когда сядете есть репу),  
А я вас усе згадаю  
Не ївши, не пивши.

Доля наша однакова,  
Щастя у нас одне

---

<sup>1</sup> Пример письма, сплюсь состоящего из цепочки почтовых стереотипов.

І на pewno на все[навсегда ?] пропало  
Життя наше молоде.  
Скоро пройшло наше літо,  
Уже настає сувора зима.  
Нам, молоденьким, прийшлося рости,сь,  
На pewno, навсегда!  
Коли візьмети цю сторінку,  
Коли ви добре розбирите,  
То взгадці незабутні  
Мене в чужім краю спімнети.  
Хоч тут нам роки пройдут  
І час промене,  
Ви загляните у цей підпис  
І згадаете мене, Ганя!  
Цвіти, роза садовая,  
Цвіти, пловий букет,  
Здрастуйте, дівчата дорогі,  
Я шлю вам палкой привіт.  
Сиротина я без роду  
Десь загину в чужині,  
І ніхто очей холодних  
Не покриє тут мені.  
І нерідною рукою  
Буду в землю я зарита,  
І тепленьк'о сльозою  
Ніхто гроба не зросить.

*Из одного лагеря в другой*

№ 477

Сижу за крашеним столом,  
Беру чернильницю с пером,  
Беру бумагу и конверт,  
Пишу тебе палкий привет.  
Нахожусь я в большом горе  
Как корабель в синем море,  
Нахожусь в большой тоске  
Как та рыба на песке.  
Пишу письмо, а сердце бьется  
И нет отрады никакой.  
Она тогда будит спокойна,  
Когда увидится с тобой.  
В том сердечном настроении  
Я только шлю тебе привет  
И ожидаю с нетерпеньем,  
Когда пришлешь ты мне ответ.  
Вспомни меня ты как друга,  
Что верным другом я была,  
Что счастья, радости и горя  
С тобою вкупи я несла.

Недавно были мы вместе,  
Было так весело нам,  
Теперь я одна отлетела далеко  
В холодные зимние дни.  
Неужели не знаешь, дорогая Марина,  
Жизня сиротская горька.  
Меня навеки ты забудишь,  
Знай, не забуду я тебя.  
Но чтоб ты меня не забыла  
В разлуки несколько лет,  
Пускай здесь для милой подруги  
Хоть легкий останется след.

*Из одного лагеря в другой*

№ 1262

Прежде чем писать  
нада вам, сестра, привет передать.  
Писать я начинаю  
и привет тебе, сестра, я высылаю.  
Здравствуй, Сарафина, здравствуй, цвецик голубой,  
Жалаю всего хорошаго возвратится домой.  
Эх-ты ж, сестрица, ты ж моя,  
не ймей ухажоров для себя.  
И мне дают вест  
что в тебе вхажор есть.  
Даю брацкій я совет:  
у чужой стране никакой любви нет.  
Если тихая погода, то й любовиа хороша,  
А сейчас жестокий вечер клонить,  
И любовь твоя напрасно входит (уходит).  
Атци и мати слезы проливають,  
а тебя в чужой стране ухажоры обнимають.  
Мы ужасный час проживаем,  
и любовь свою з голов выкидаем.  
Нада все проживать,  
и думать как-бы паскарей  
На родину попасть  
и свое сродство повстричать.  
Эх, сестра моя, не бери в обиду,  
что так я написаль,  
Патаму что мы приехали,  
не заработки и богатства добывать,  
А военное время проживать.

*Из одного лагеря в другой*

№ 837

В сем часов вечера  
делать было нетчева —  
сажусь за дубовым сталом,  
пишу открытку карандашом.

Черкнула первой раз –  
пакатились слезы з глас,  
черкнула втарой –  
залилася слезой  
и плакала, нарыдалася,  
по табе, сестрычко, заскучалася.  
Хатела б, Маруська, увидеца с табой .  
но што зделаеш, што мы так далека одна ад другой.

*В деревню Колодно, Пинск, Украина*

№ 464

Пусть ветер качает деревья,  
Пусть солнце течет над рекой,  
Настанет прекрасное время,  
Увидимся, Галя, с тобой.  
Я желаю, чтоб дни золотые  
Твоей молодости в счастья цвели,  
Чтоб года твои молодые  
Не вяли, а точно цвели.  
Сколько жизнь моя продлится  
Но не забуду я Тибя  
Но в жизни все может случится,  
Так не забудьте же и Вы меня.  
Тогда ж любить тибя я перестану,  
Когда ж на свете жить не стану;  
Тогда ж тибе я позабуду  
Когда ж на свете жить не буду.

*Полевая почта*

№ 1222

Денёчок был ясный, семя разошлась,  
а я одинохинька вдома зосталась  
засталась я толки з дочкой, дочку колыхала,  
о тебе же, муж любимой, в той час я мичтала,  
как дочка уснула, письмо то писала  
и жизнь я твою далеку в очах представляла.

*Деревня Ровины, Брест-Литовск, Украина*

№ 1026

Сколько, я думаю, к горю привычная,  
Мать моя слез пролила,  
Если б отсюда она, горемычная,  
Голос мой слышать могла.  
О, пожалей ты меня одинокую  
Строчку хоть дай написать,  
Дай мне на родину, друг мой, далекую  
Весть о себе передать.

*Из лагеря восточных рабочих в Норвегии  
в такой же лагерь в Германии*

№ 1001

Пусть ветер качает деревья,  
Пусть листья шумят над рекой,  
Настанет прекрасное время,  
Увидимся, Нина, с тобой.

*Бобруйск, Белоруссия*

№ 956

Добрый день, веселый вечер,  
Одмовляю вас письмом.  
Я не знаю, когда получишь,  
Возможно вечером и днем.  
Но для тебя это не нужно,  
Время точного здесь нет,  
Мое письмо с виселой думой  
Шлю тебе свой пламенный привет.

*Из одного лагеря в другой*

№ 580

О, шахта, шахта,  
ты позорна і страшна,  
а для меня она ничтожна  
в ней давно привыкший я.

*Без указания адреса*

№ 527

Где же те красные розы,  
которые цвели под окном,  
где же наш тот соловейка,  
который спевал вечером.  
Он спевал свои чудные песни,  
вечером тайком,  
и осыпался синий цветочек  
каоторый назван васильком<sup>1</sup>.

*В деревню Подбережье, Минск, Белоруссия*

№ 1150

Я не забуду цвет калини,  
не забуду цвет льца,  
не забуду тебе, моя сестра,  
аж до смерті свого конца.  
Я тогда тебе забуду  
когда закроються глаза,  
когда в сырой землю зарюют  
і усну я навсігда,  
когда укроє грудь сира земля,  
і на могилу заростот трава,  
тогда возмеш открытку в руки  
і згадаєш, что була Маруся систра у тібя.

*В деревню Стара-Ушица, Каменец-Подольск, Украина*

<sup>1</sup> Возможно, адресата зовут Василием, «Василёк» – уменьшительная форма этого имени.



№ 1106      Ганусю, моя дорогенька, напиши як тобі живється,  
мое сердце за тобою щогодини рвется,  
Щогодини, щогодиночка, кожної минути,  
Я про вас, моя родинко, ни можу забути.  
*Дережня Велика Микша, Каменець-Подольськ, Україна*

№ 1079      Кувала зозуля в зеленім саду  
За вас, родные, день і ніч думаю,  
За вас думають мої чорні очі,  
Вже не спали чотири ночі.  
Чотири не спали, чотири не будуть,  
За вас, родные, нігди не забудуть.  
*В деревню Верхолесье, Кобрин, Україна*

№ 512      Sady swituc, sołowiejki pojuc,  
a nam molodzienkim zalu zadajuc.  
(Сады свитуць, соловейки поюць,  
а нам, молоденьким, жалу задаюць).  
*В деревню Теребличе, Столин, Україна*

№ 1194      щой я мала соколи крыла,  
то прыльтылай хоч, свірх тына,  
щой я мала соколи очы,  
то прыльтыла хоч серыть нocy.  
*В деревню Стаховичи, Пинск. Україна*

## 7.2. ПОЭМА «ЗГАДКА ПРО УКРАЇНУ»

№ 486      Згадаю я край, де родилась,  
Де щасливо дитинство пройшло.  
Як в юнацтві я розцвітала,  
А тепер страждать прийшлось.  
З дитинства я в школі училась  
І роки щасливі текли,  
В щасті я жити все сподівалась  
І роки так бистро пройшли.  
На милій своїй Україні  
Коханого друга знайшла,  
Та доля моя нещаслива  
Вона мене з ним розвела.  
Кохалась я з ним лиш два роки  
І вірна йому я була,  
Чужа незнакома сторона  
Вона мене з ним розвела.  
Забрали служити в солдати,  
І я осталася одна,



Листи писав все розважні,  
Та з серця журба не злягала  
Два роки минуло, листи получала,  
В яких він мене розважав,  
Але ще гірша доля спіткала  
І з німцем війна почалась.  
На фронт він поїхав і чутки не стало  
Тих ласкавих строчок і листів,  
Так тяжко мое серденько завмирало,  
В листах він і горе і щастя ділив.  
А коли вже не стало від милого звістки,  
Тяжкі і сумні мені дні почались,  
Але я все це в своєму серці крила  
І нікому, нікому про це не хвалилась.  
А потім настала ще тяжча година:  
Беруть у чужії края  
І мене не минула ця злая недоля  
Про що і не снилось мені і у сні  
Покинувши край, де родилась,  
Сказавши слово «Прощай».  
Заїхала я на чужину  
І терпінию приходить вже край.  
Живу на чужині в розлуці  
І не звикну до краю цього,  
час од часу чекаю я звістки  
Від милого роду свого.  
На милій своїй батьківщині  
Я рідних лишила(сь) своїх  
і живу від них на чужині  
і звістки чекаю від них.  
Не знаю, коли я діждуся  
Щасливого дня у житті,  
Що я хоч словечко одержу  
Від роду свого в чужині.  
Живі вони, чи здорові,  
Як на милій Україні живуть  
Чи згадають мене тут самотню  
А може прийдеться забуть.  
Там осталась любима сестричка,  
Плименниці любі, що втішалась в самоті,  
І мамуня осталась рідненька,  
Що щастя бажала мені.  
Кожної ночі буває –  
Сниться мені рідний край,  
Бачу я рід свій і подруг що ночі,  
І ще того, що мене розважав.  
Вранці прокинуся, гляну,  
І серце заб'ється моє,

Бо замісце любимого краю  
Бачу заводи й байраки сумні.  
Надіюсь, що колись доведеться  
До дому знову приїхать  
Побачить папу і маму рідненьких  
Брата й сестричку любеньких.  
Самітня осталася мама,  
Сама вже нездатна робить,  
Бо доля у них нещаслива  
Що змогу нема з дітьми жить.  
В край далекій мене одрядили  
У невідому для мене сторону,  
Ждуть дочки і не діждуться,  
Щоб із серця зігнати тоску.  
Прощай, Україно хороша,  
Де жила я не на самоті  
Лише згадки лишилися про мене,  
І розважають мене в чужині.  
Дикада<sup>1</sup> моя любима,  
Тобі теж кажу прощай.  
Ми знову повинні вернутись  
Літом в любимій свій край.  
Прощай, ясноокий місяць,  
Що ясно в ночі так світив,  
При тобі я з милим кохалась,  
А тепер прийшлося розійтись.  
Прощайте, подруги мої милі,  
Бо я вже не бачу всіх вас,  
Прийшлося із вами ростиись,  
Прийшов розлуке вже час.  
Прощайте, хто горем убитий,  
Прощайте і згадайте мене  
Вас всіх не забуду ніколи  
Особливо, мій друже, тебе.  
Оставайтесь живі і здорові  
І згадки про мене бережіть.  
Як з вами колись ми дружили,  
Як гарно в краю рідним жить.  
І в ріднім краю ви згадайте нещасну мене  
І пришліть хоч листочок  
З України в цю чужину,  
Напишіть як вам там живеться  
В нашому рідному селі Ряська,  
Хто з плену прийшов,  
Хто жинився, хто заміж вийшов,  
Про мое життя ви узнали  
З моїх откриток і слів.

---

<sup>1</sup> Дикада – возлюбленный, тот, кто доставлял радость.

Про нашу роботу і страждання  
В далекій чужій стороні.  
На цьому писать я кінчаю  
і думаю досить цього,  
Щоб вам усе пригадати  
Що раніш у юнацтві пройшло.  
Кінець.

*Из одного лагера в другой*

### 7.3. СТИХИ С РЕЛИГИОЗНЫМИ МОТИВАМИ

№ 594

Ты бачиш, Боже, як нарід гине  
В темряви тяготних грихів  
ни знають люде святої правди:  
страждають тяжко на землі.  
Вед Тебе, Боже, на цьому світі  
кругом, де глянеш, сльози й кров.  
Тисячі гинуть в тяжкій недолі,  
Закути в кайдани кругом.  
О, Боже милий, споглянь на землю:  
О, скільки сирот без батьків!  
Батьки їх вбити, покрити м(г)лою  
В далеком всході на війні.  
Спігляні, мій Боже, на ті вдовіці,  
Страждают тяжко так вони,  
Нихто в життю їх ім ни поможе,  
Ни знають радісти вони.  
О, скільки смерть та вже підкосила,  
Мав той косар в своїм життю.  
Там мате плаче, нимая сина,  
Головку він стелив свою.  
Систричка плаче за рідним братом  
Що вбили його на війни;  
О, Боже милий, чи ще забачимось  
Як раніше з малку мы нисли.  
Прошло дитиньство, та юність мила,  
Прошли щасливи юни дні,  
Життя проходить як мов та листья,  
Що опадають в осені.  
Матуся вмерла, та вбитий батька,  
Остались сироти кругом  
О, як же міні тепер настало:  
Все потемніло так кругом.  
Никто мене вже ни принимае,  
Усі ганьбують так з мене,  
Ни маю де я і прихилитись,  
Сказати горе все свое.

Бог всіх сироток сам приймає,  
Веде до себе в рідній край,  
Вона сустріне свою мамусю  
В святим чудовним тим краю.  
Тепер вже більше нимає горя,  
В раю чудовним сирота  
А тільки радість свята, низемна,  
У ніг Спасителя Христа.

*Село Головище, Кобрин, Україна*

№ 589

Тяжило в краю далеком  
жит одиноком  
в недухе тяжком  
и в бреду.

Я годы молодые прожил,  
слепой, иду,  
ума и сердца не тревожу.  
Мрак мою душу оковал  
и ослепил мне ум и очи,  
но я всегда и дни, и ночи,  
о чем-то светлом тосковал.

*Брест-Литовск, Україна*

## 8. МОТИВЫ ИЗ ПРИЧИТАНИЙ

№ 563

Ty dumajesz, muj tatoczko, szczo ja tut panuju,  
pryjdzi, tato, podywujsa, jak ja tut beduju.  
Ty dumajesz, muj tatoczko, szczo ja tut ne płaczu –  
za slozkamy za drybnymy ja steżeczky ne baczu.  
Oh, tato, jak wyjdu ja na robotu  
da ohlanusa – kruhom mene czużyna,  
da trudno mni stane i zaplazu hirko,  
szczo odrekłasa od mene moja rodnia.  
(Ты думаешь, муй таточко, що я тут паную,  
прийди, тато, подивуйся, як я тут бедую.  
Ты думаешь, муй таточко, що я тут не плачу –  
за слёзками за дрыбными я стежечку не бачу.  
Ох, тато, як выйду я на роботу,  
да оглянуса – кругом мене чужина,  
да трудно мни стане и заплацу гирко,  
що одреклася од мене моя родня).

*В деревню Любель, Пинск, Україна*

№ 1186

Сонце сходить и заходить,  
а моя головка из розумоньку зыходыть.  
Встаю и лягаю,  
твои слыдочки слезками заливаю,  
а тыбе каждыи дынечок споминаю и выглядаю.

*Без указания отправителя (почтовое отделение Брест-Литовск). В Германскую Империю*

№ 1116

Ах, зачем ті гори високі  
весь закрили восток голубой,  
ах, зачем сі страни дальокі  
розлучилі, систричка, с тобой?

*Деревня Посухив, Каменец-Подольск, Украина*

№ 1099

Чорний ворон крачи, сидя на дорозі,  
ой, чи дожидали, мамко, мене на різдво (рождество),  
в гості на святый вечір пізненько на різдво!  
Раненько десь плакали, мамко,  
за мною жалібненько.

*Деревня Посухив, Каменец-Подольск*

№ 1082

#### Плач на чужбине

Не плачте, бабушка родная,  
не сумели меня удержать,  
дак не лейте горкие слезки,  
а старайтесь быстрее забывать.  
Думала я, век слеза не канет  
из моих веселых глаз —  
на чужой дальней сторонки  
я поплакала не раз.

*В деревню Оссовцы, Кобрин, Украина*

№ 916

Jak ty teper proszywajisz,  
jak ty mene dozydajesz,  
jak ty spomynajesz?  
A ja na czużyni robliu szsycymeńko  
i spomniu pro tebe hirkeńko.  
Stanu podywliusa,  
i hirko zażurusia.  
(Як ты тепер проживаиш,  
як ты мене дожыдаеш  
як ты споминаеш?  
А я на чужини роблю шцирненько  
и спомню про тебе гиркенько.  
Стану подивлюся,  
и гирко зажуруся).

*В деревню Плотница, Пинск, Украина*

Ой, як тіки ни плакать,  
 коли сльозы самі лютяся без конца,  
 що зараз наші молоді юні літа пропадають,  
 що дома десь нас дожидають.  
 Ой, заростут мабуть усі ті стежечки,  
 де ми ходили,  
 ни буде кому ходить по них,  
 тільки одна ріднесенька мамочка  
 буде гіркі сльозу проливать.  
 Сидить вона сама, сумує  
 і гірко сльози пролива:  
 в сорок четвертым рік минає,  
 дочки до дому ще нима.  
 Нимаї и може і ни буде,  
 може й на світі вже нима,  
 мені ніхто не перикаже  
 я буду ждять її щодня.  
 На ранок встану – вновь журуся,  
 куди ни гляну – скрізь одна,  
 дівчата людські усі дома,  
 моєї дочички нима.  
 Ой, доню, доню моя мила,  
 яка нищасная в мене ти!  
 Зазнаєшь горя и досади  
 підчас проклятої війни.  
 А дочка теж усе сумує,  
 нищасну долю проклина.  
 Мені не думалось, не снилось  
 у цій Германії бывать,  
 в чужій далекій стороні  
 з досаду сльозы проливать,  
 Куди ни піду і ни гляну  
 скрізь гори, ліс і вартові,  
 нас не випускають із неволі  
 в чужій далекій стороні.  
 Рано рано вартові  
 на роботу нас видуть,  
 на сніданок рано в ранці  
 кружку кофе нам дають.  
 Всіх одна є в нас думка:  
 Коли прийде та пора,  
 що всі будим на Україні,  
 побачить мама нас рідна.

*Из одного лагеря восточных рабочих в другой*

A wasza doczka siedit, da wsio sumuje,  
 hirki ślozy proliwaje



wona dniamy i noczamy,  
nieszczasnu dolu proklinaje:  
Mamyśu-mamo moja rydna,  
na szczo na śwyt mynia narodyła,  
na szczo na śwyt pustila,  
na hore-muku wydała.  
Mnie nie śniłoś, nie zdawałoś,  
w etoj Hermaniyi bywati,  
etom dalekum czużym kraju  
hirki ślozy proliwati...  
A w rano-wrancy na robotu wartowyje nas ženuti,  
na śnidanko stakan czaju podajut,  
oi, w nas usich odna dumka:  
koli nastane wże etoj czas,  
koli zobaczyti, rudnaja mamoińka,  
na Wkrajinońcy was.  
(A ваша дочка сидит, да всё сумуе  
гирки слезы проливае  
вона днями и ночами,  
несчастну долю проклинае:  
Мамусю-мамо моя родна,  
на що на свет мыня народила,  
на що на свет пустила,  
на горе-муку выдала?  
Мне не снилось, не здавалось  
в этой Германии быватьи,  
этом далеком чужым краю  
гирки слёзы проливати...  
A в рано-вранцы на работу вартовые нас женути,  
на снаданко стакан чаю подають,  
ой, в нас усих одна думка:  
коли настане вже этой час,  
коли zobачите, рудная мамонька,  
на Вкраиноньцы вас).

*В Столин, Украина*

№ 497

Не була я дома як ньенька вмерала (когда мать умирала),  
спасіба сусіді, що переказала.  
Як би була бігла, той може була ньеньку живу ю застала.  
Прибігла до двору: майстри стружать,  
убігла у хату, стала на парозі,  
забилося серце, полилися сльози,  
підійшла до мамки, китайку одюрילה, тай заголосила  
ой, ой, мама ти, мамо, кому доручила?  
Чи дядьку, чи тітці,  
чи розовій квітці?  
Дядьку я не нужна, тьотя, скаже: гляне.  
А розова квітка від сонця совяне.  
Лігала зозуля попід небесами,  
плакала серітка (сиротка) дрібними сльозами.



Ой, ти, ой, мама, мама, де вась узяти,  
чи з воску зліпити, чи намалювати?  
Приїхали малярі  
із чужої сторони.  
Змалювали личко, змалювали брови,  
та не змалювали тихої розмови!  
*Из одного лагеря в другой*

№ 1322

Когда мене брали, то твоя матка  
приходила к нам у хату,  
голосила и приказывала мне:  
Да дочичка ты моя роднинькая,  
да дочичка, ты моя родиминькая,  
да может ты увидиш мою дочичку,  
да может ты увидиш маю роднинькую,  
да подойди ты к ей близинка,  
да где та она там гарюет?  
*Из одного лагеря в другой*

№ 1289

Виют витри буйненькіе,  
Пишу листи дороженькіе,  
Я букву малую родной своей мамуни:  
Ой, деж та мамуна, що нас  
ой, деж тьїе доглядала?  
Ой, деж тьїе руки, що мині покривали?  
Ой, колиш тїе ножки будут мне йїсти носить?  
коли ш тїе губки будут до мене говорить?  
Ой, Боже мой, Боже мой, вже тьїе  
Тьїе стежечки позаростали,  
Куды мы, мамуну, из Вами ходили!  
Деж тьїе следочки, що за нами ходили,  
ой, деж тьїе руки, що мєниа рано не будили?  
*В Пинск, Украина*

## 9. ПЕРЕСКАЗЫ СНОВ И ПРОРОЧЕСТВА<sup>1</sup>

### 9.1. СНЫ

№ 388 Потеря зубов

Отправительнице письма привиделся дурной сон, что у нее выпали два зуба. [В России широко распространено поверье, что потеря зубов во сне предвещает потерю родственника (если видишь кровь) или близкого друга (если крови нет).]

*В деревню Вербка, Каменец-Подольск, Украина*

<sup>1</sup> Тексты этого раздела, как и большинство текстов «круговых писем», записаны собирателем коллекции только по-немецки и даны здесь в переводе Б.Е.Чистовой.

**№ 389      Выстрел**

В ночь на двадцать третье марта я видела во сне Юлечку и тебя и услышала громкий выстрел; значит, получу какое-то известие, но где оно? С нетерпением жду его. [В России широко распространено поверье, что выстрел во сне означает, что будет какой-то слух или известие.]

*Симферополь, Крым*

**№ 390      Во сне порезала руку и видела красную розу**

Катя видела такой сон: она глубоко порезала руку; течет кровь, а я не могу найти тряпки, чтобы перевязать рану и говорю ей: «Сегодня мы получим что-то от кровных родственников». А мне снилось, что на подоконнике расцвела алая роза, и я сказала: «Скоро что-то случится». [На другой день писавшая письмо получила письмо от Маруси.]

*Деревня В. Абдал под Симферополем. Крым*

**№ 391      Покойная мать во сне**

Мне снился такой сон: моя покойная родная мамочка была жива и жила в новой хате, но хата была без окон. Я вошла к ней, и она сидела там в белом платье, и я разговаривала с ней; а в хате было три иконы и крест. Такие сны снятся мне часто.

*В деревню Стригов, Брест-Литовск, Украина*

**№ 392      Во сне получила четыре пуговицы и две иголки**

Дорогая сестра! Я видела во сне, будто ты прислала мне письмо и в нем четыре пуговицы и две иголки, одна была большая, а другая маленькая. Я взяла меньшую, и она сломалась. Я сказала тебе об этом, а ты мне ничего не ответила. Я стала кричать тебя, но ты куда-то исчезла. Не знаю, к чему этот сон?

*Из лагеря в Норвегии в лагерь в Германии*

**№ 393      Потеряли голос, подрались с чужими парнями**

Федя! мне снилось, что мы дома и пошли в лес. Отец пел, твоя мать крикнула нас, мы хотели ответить ей, но у нас пропали голоса. И так мы пришли в чужую деревню и там у нас случилась драка с тамошними парнями. Как только я увидел этот сон, сразу же начал писать тебе эту открытку.

*Из лагеря в Норвегии в лагерь в Германии*

**№ 395      Принесла дочери поесть**

В одну ночь мне приснилось, будто ты была в Микисевичах и я принесла тебе крынку кислого молока, и крынку парного молока, и две порции овсяной каши; ты же спала на перине, и я сказала: «Анна, поди-ка сюда, возьми-ка это».

*Деревня Семигостице, Столин, Украина*

**№ 396      Просит поестъ**

Мне приснилось, будто я была у вас дома, и разговаривала с вами, и просила вас дать мне поестъ; будто я встала, заплакала и села рядом с тобой, моя сестричка.

*В деревню Катешино, Битск (?),  
Генерал-губернаторство (оккупированный район Польши  
и части Белоруссии)*

**№ 397      Видела во сне отца на грядках в саду**

Дорогие родители! напишите с дому как можно скорей, так как в ночь с субботы на воскресенье мне приснились два сна. Снилось мне, что я через мутную воду добралась с одной девушкой до дому и встретила в саду на грядках отца моего и брата Колю. Я погудорила с ними трохи, и пошла назад, и сказала им, что в воскресенье приду опять. Я ушла, не попрощавшись. Но девушка, с которой я шла, оглянулась и увидала, что отец мой упал на грядки и плачет.

*В деревню Грыцевиче(и?), Брест-Литовск, Украина*

**№ 398      Ранения. Кровь**

Теперь мне снится, будто меня ранили; была битва, и пуля ранила меня в руку, и я видела кровь. И мне снилось, будто Мотя ранена в ногу и уж смерть ее близка, и Катя и я понесли ее, я – за ноги, и кровь ее всю меня залила, и я стонала, а Мотя – и того больше. И вечно мне снятся бои, тревоги, самолёты. А по какому это случаю, я не знаю.

*Из одного лагеря (Мец) в другой*

**№ 399      С крыши свалились балки**

Родители мои, напишу я вам, какой мне был сон, а вы подумайте о нем и пришлите мне ответ. Мне снилось, что я была будто бы дома и вдруг наша крыша провалилась в хату. Я поглядела получше и поняла, что провалилась только одна балка. Ты сказал, что она упала, так как была слишком тонкой; а средние, будто бы, толстые и удержатся.

*В деревню Ричница, Пинск, Украина*

**№ 400      Отца хотят убить**

Мне снилось, что я дома. В хате был верстак, мой отец стоял возле него и горько плакал. А я спросила его, отчего он плачет. Он сказал мне: «Вот, прочти эти две бумаги!» Я прочла, а там было написано, что его собираются убить или повесить.

*В деревню Якимовцы, Каменец-Подольск, Украина*

**№ 401      Черные кресты**

Посылательница письма видела очень дурные сны. Один из них: «Папа принес много крестиков, но мне дал только три, а остальные оставил себе; и все они были черные».

*В деревню Лотница, Владимир-Волинский, Украина*

**№ 402      Конец войны**

В одном лагере заснула одна девушка, и спала 19 дней, и видела во сне, что скоро кончится война и весь народ поедет домой. И она проснулась, прожила два дня и умерла.

*В деревню Радишинко. Заслав(ль?), Украина*

**№ 403      Бегство из рабочего лагеря в Германии**

Мне снилось, что ты собираешь меня в поездку куда-то в Германию. Мы добрались до районного центра и начали удирать через горы. Перебрались мы через одну гору, другая оказалась еще выше, но мы и через нее перебрались и сели отдыхать в долине. Я не мог[ла?] нарадоваться тебе и тому, что могу поговорить с тобой.

*В деревню Малый Шванчек, Каменец-Подольск, Украина*

**№ 404      Забирают лошадь, сестра проваливается в болото**

Мне приснилось, что забрали вашу молодую лошадь. Марточка сказала мне: «Пойдем посмотрим, как поведут лошадь». Когда лошадь стали забирать, Марточка упала в болото и закричала; тут я встала (проснулась) и заплакала.

*Деревня Лановце, Кременец, Украина*

**№ 405      Метание стога**

В ночь на вторник мне приснилось, что мы с отцом метали стог из белой соломы и он был уже очень высоким, и я спустилась вниз к отцу и обсыпала его мякиной. Мне сказали, что мне будет какая-то новость, и в четверг я получила открытку.

*Деревня Велико-Солонье, Николаев, Украина*

**№ 406      Свидание с матерью**

Я видела во сне женщину, которая сказала мне: «Через шесть месяцев ты увидишь свою мать».

*Деревня Михля, Шепетовка, Украина*

**№ 407      Видела во сне сына и разговаривала с ним**

Коля, четвертого, в ночь на субботу я видела тебя во сне. Ты был очень полный и хорошо одет. В ту же ночь я видела тебя дважды. Я спросила тебя, умеешь ли ты говорить по-немецки, ты сказал, что не умеешь. Шестого ты опять снился мне, и я спросила тебя, говоришь ли ты по-немецки; ты ответил, что умеешь. Я очень рада, что мы хоть во сне смогли поговорить.

*Деревня Михалковци, район Ярмолинцы, Украина*

**№ 408      Возвращение домой**

Сюжетом очень многих, если не большинства снов рабочих, пригнанных из оккупированных районов, является возвращение домой или то, что они уже дома. Такие сны широко распространены повсюду.

*Без указания адреса*



#### № 409 Препятствие на пути домой

Одна работница с Украины видела во сне, что на пути домой она добралась только до большой реки. Перебраться через нее она не смогла. Она истолковала это так, что нескоро доберется до дома.

*Без указания адреса*

#### № 411 Поездка в Америку

Мне приснился такой сон: ты дома; я раздумываю над тем, как бы нам уехать в Америку, где сесть на пароход и как переехать через море. И в тот же момент мы оказались уже в Америке в каком-то доме. Здесь за столом сидел секретарь, я стоял ближе к нему, а ты – подальше. Я хотел договориться с тобой о работе и повернулся к тебе (ты была в цветастом платье, косы аккуратно причесаны, лицо – розовое), тут секретарь вышел, и я сказал тебе: « Попро- сим его дать нам работу недалеко друг от друга». Но ты сказала: « Нам не разрешат работать близко друг от друга». Вошел секретарь, дал мне бумагу для заявления, я начал курить и писать – и тут я проснулся... В ту же ночь ты приснилась и маме, но для этого сна нет уже места.

*Деревня Орынин, Подолия*

#### № 414 Свидание с матерью

Автору письма приснилось, что он в вечерних сумерках встретил в какой-то столовой в Брест-Литовске свою мать. В руках у нее была корзиночка, на голове шапочка, лицо прикрывала вуалька. Он окликнул ее, она обернулась; они обнялись, мать горько плакала. Она взяла сына за руку и повела его в свою комнату. Тут она развеселилась и сказала, что служащие столовой сделали ей много комплиментов. Сын посмотрел на мать – лицо ее было бледным, худым, очень изменившимся. Он обнял ее, стал целовать, плакать, винить себя в том, что с ней случилось; он сказал: «Теперь, мамочка, я буду только с тобой и никуда уже не уйду от тебя!» Мать заволновалась, гладила его по голове, прижала его к своей груди. Сын попросил спеть ему что-нибудь; мать ответила, что тогда нужно еще взять гитару в Киеве на Тургеневской улице. Автор письма отвечает ей: «Скоро мы поедem в Киев на Тургеневскую, квартира будет нашей, и никто уже не разлучит нас».

Кроме того, гадалки предсказали ему, что он скоро вернется домой и останется с матерью.

*Брест-Литовск, Украина*

#### № 413 Раздать три буханки хлеба

(Пересказ сна, облеченный в форму «кругового письма».)

Один старик хотел перейти через мост; немецкий часовой велел ему остановиться. После трехкратно повторенного требования солдат выстрелил и смертельно ранил его. Умирая, старик достал из своего кармана листок, на котором было написано три имени, и велел позвать к себе трех этих людей, и велел им сделать следующее: каждый из них должен испечь три хлеба и раздать их в соседних селениях; получившие такой хлеб должны, в свою очередь, испечь по три хлеба и раздать их в трех селениях, и т.д. ...

*Украина*

**№ 412      Конец войны**

Отправительнице письма снилось, будто ее бабушка упала в колодец; она пошла к колодцу, но он обрушился и на нем появился красный крест, на котором было написано, что война окончена.

*Получатель: Деревня Слободка Смотрицка, Каменец-Подольск, Украина (11.3.44 г.)*

**№ 415      Сны означают обратное тому, что снится**

Не верь снам, они означают обратное (приснившемуся).

*Деревня Велемиче, Давидгородек, Украина*

**№ 416      Политическое содержание сна: против отправки в Германию**

Я опишу вам мой сон: этот сон я видела еще тогда, когда была дома. Этот сон – со значением. И вот снится мне, что я в Германии, а вы мучаетесь дома, не знаю от чего; мне хорошо, меня от вас оторвали. Я ведь хотела вступить в мою армию, а вы меня не пустили. Потом хотели отца забрать в Германию. Я просила его не ехать, лучше мол погибнуть, но все же уйти к своим. Потом я просила: «Отец, спасайтесь; спасите себя и семью, так как мне уже все равно. Может быть, я вернусь, но ведь все равно я не смогу навсегда остаться у вас. Я уже взрослая, самостоятельная, но очень тоскую по вас». Вот какой был у меня сон. Я часто вижу вас во сне.

*Деревня Ступчинцы, Проскуров, Украина*

**№ 417      Борьба со змеем-кровопийцей<sup>1</sup>**

Заснула раз у день  
І сниться сон мені,  
Що я немов лижу закрита  
В якій темниці – у тюрмі  
І я сижучу у тьмі,  
І тьма очі мені мне;  
Ненаситна змія люта  
Кров у мене ссе (сосет).  
І я лежу, кричу,  
Людей добрих зову,  
Татусенька гукаю,  
Відборонить прошу:  
Двері відімкніть!  
Даєте світа мені!  
Та подайте! люди! добрі!  
Мені гострий ніж!  
Подайте мені сокиру,  
Подайте мені ножа!  
Зарубаю гада! Я уб'ю ужа!  
Подайте мені сокиру  
Я уб'ю її!

<sup>1</sup> Этот текст приведен собирателем в оригинале.

Щоби не ссала крові горячої  
З ранних жил моїх!  
Вдруг двері відчинились  
Павел Фёдоровіч війшов,  
Убив він тую гадину.  
Полялась з неї кров.  
Тоді звилась на ноги  
І охнула, бідна,  
І свять же тобі, Господи,  
прокинулась від сна.  
Матусю! Відгадайте мой сон!

*Из Германии в Коскив, округ Хризов, Подолия*

**№ 418      Мать украшает и белит хату**

Прошлой ночью мне снилось, что мать украсила и побелила хату. Она сказала: «Ну как же хата такая черная, когда я была молодая, хата была белой. Но вам, девочки, не следует стыдиться того, что хата черная».

*В Стоянов, Галиция*

**№ 419      Пожар в хате**

Мне снился сон, что мой отец сам поджег хату, но она никак не загоралась, зато у матушки Броньки вся хата была полна дыма. А у нас был большой урожай слив. И отец нес меня на плечах, я же была в белой рубашке, а было очень грязно.

Может быть, дома что-то случилось?

*В деревню Мала-Тернавка, Каменець-Подольськ, Украина*

**№ 420      Хорошая кормежка. Намерение убежать**

Сегодня ночью я видел тебя во сне: мы все были вместе у твоего хозяина; я не мог как следует поговорить с тобой, пришел твой хозяин и принес еду. Мы ели вареники с творогом, и я сказал тебе: «Надя, у тебя такая хорошая кормежка, почему ты такая худая?» Ты ответила: «Потому что я живу не на свободе, работа тяжелая. Я хочу уже домой». Потом мы куда-то пошли. Ты хотела бежать с нами домой, но не убежала, и тут я проснулся.

*Деревня Чернеливци, Каменець-Подольськ, Украина*

**№ 421      Превращение самолета**

Дорогая моя сестра, матери приснилось, что вы копаете картофель. И пролетел самолет и превратился вдруг в серого голубя.

*Деревня Синёвцы, Кременець, Украина*

**№ 422      Хорек высасывает всю кровь**

3 января 44 г. мне приснилось, что мы идем домой, и я возвратилась за платьями, и окно было разбито, и большой хорек впился мне в руку и стал сосать кровь, и высосал всю мою кровь, и я умерла, и никто не отогнал его.

*В деревню Скипшу, Каменець-Подольськ, Украина*



**№ 423 Видела брата и разговаривала с ним**

В ночь с понедельника на вторник я видела во сне нашего Семена. Он пришел ко мне и расспрашивал о ... [имя неразборчиво] и Мане. Он спросил меня, давно ли я уехала из дому, я ответила, что прошло уже с тех пор два года. Я сказала ему, чтобы он посидел у меня немного; и он говорит мне, что он посидел бы, так как сейчас понедельник. И он пошел в нашу хату.

Хотела бы я узнать, может быть, он уже дома?

*В деревню Рачинцы, Проскуров, Украина*

**№ 424 Возвращение домой**

Первого января я видела тебя во сне в сером костюме, будто бы ты приехал в отпуск; 11 января мать видела тебя во сне: ты был на льдине и уплывал от нее; потом к берегу в лодке подплыли две девушки в синем наряде, и они сказали: «Не беспокойся о нем, он сам уж вернется!»

*Луцк, Украина*

**№ 425 Была в церкви с дочерью**

Я видела во сне, что мы были в церкви вместе с дочерью, и ты пошла с Колей в Застрыжье, и я окликнула тебя, а ты ответила; больше я тебя не видела.

*Юхновичи, Пинск, Украина*

**№ 426 Море крови под полом**

Мне снилось, будто меня, Маню и многих людей из нашей деревни забрали в лагерь и мы легли спать на доски, которые были сколочены, как пол, а под ними было столько крови, что в ней можно было бы утонуть.

*Деревня Дворец, Пинск, Украина*

**№ 427 Пожар в хате**

Отправительнице (отправителю?) письма снилось: в нашей передней хате сгорела крыша. Я взял(а) кота и кошечку и потащил(а) их за хату. Пришел мой отец, и я спросил(а), как мы снова покроем крышу. Он сказал, что это мелочь – были бы балки, и тогда мы ее сразу покроем. Отправительница письма не может истолковать сна, но думает, что дома случилась какая-то беда.

*В деревню Хорск, Брест-Литовск, Украина*

## 9.2. ПРОРОЧЕСТВА

**№ 428 Возвращение домой**

С Украины часто сообщают о том, что многим угнанным рабочим, гадая по картам, пророчили скорое возвращение домой. В качестве причины чаще всего называли болезнь.

*[Без указания конкретного места]*

**№ 429 Мир. Большие бои**

Будут большие бои. Будет уничтожено полчеловечества. В мае прольется с неба вода. 10 июля будет затмение солнца, и слабые его не переживут. 20 июля неожиданно нагрянет огромное войско. Приплывут четыре больших корабля, и раненые захлебнутся в своей крови. В конце июля придет мир. Люди не отыщут друг друга. Приплывут 12 кораблей, и в августе будут большие сражения. 26 августа настанет окончательный мир.

*Запорожская область, февраль 1943 г.*

**№ 430 Видение о змеях и втором пришествии Христа**

Гнев Божий падет на народ. Бог уже пять месяцев призывает к покаянию. Прислушайтесь! Итак, я в моей деревне. Юстена Самбор несет на себе убитых змей. Я слышу голос: «Сбрось их!», но народ молотит рожь. Я иду дальше и слышу голос: «Вернись и надень туфли, так как, может быть, какая-нибудь змея еще жива; она может ужалить тебя». Я надела туфли и пошла выполнять приказ. И тут я услышала такие слова: «Царь Израиля перебьет народы и загонит их в озеро огня и серы. И кто не услышит моего голоса или посмеется моим словам, – говорит Господь, – тот будет проклят до двенадцатого колена!»

И не только народы, но и я, если не внемлю голосу его, когда он призовет меня к покаянию за народы; тогда и я буду проклят(а) вкупе с моим потомством. Эта судьба предопределена мне от Бога, и я не могу ничего от себя отбросить! Предстоит многое!

*Деревня Рахnivка, Каменец-Подольск, Украина*

**№ 431 Конец войны**

В одной открытке я сообщал(а) о пророчестве Брюса, что в 1943 г. будет мир между просвещенными государствами; пророчества Брюса не подтвердились. В Святом Писании пророками было предсказано, что эта война будет продолжаться семь лет и семь месяцев; семь лет уже прошли, и до октября 1944 года пройдет еще семь месяцев. Начало этой войны – захват Германией Австрии.

*Кобрин, Украина, 23 марта 1944 г.*

**№ 432 Конец войны**

Одной девушке снилось, что война закончится 25 мая, что через 90 дней мы поедем до дому, а через 8 дней она умрет. Она уже умерла, не знаю, исполнится ли вторая половина пророчества.

*Из одного лагеря в другой. 22 марта 1944 г.*

**№ 433 Возвращение домой**

Одна девушка в лагере заболела и не пошла на работы. Она заснула, и ей приснилось, что пришел старик и сказал ей, что она умрет через восемь дней, а остальные вернутся домой через 91 день.

*Из одного лагеря в другой*